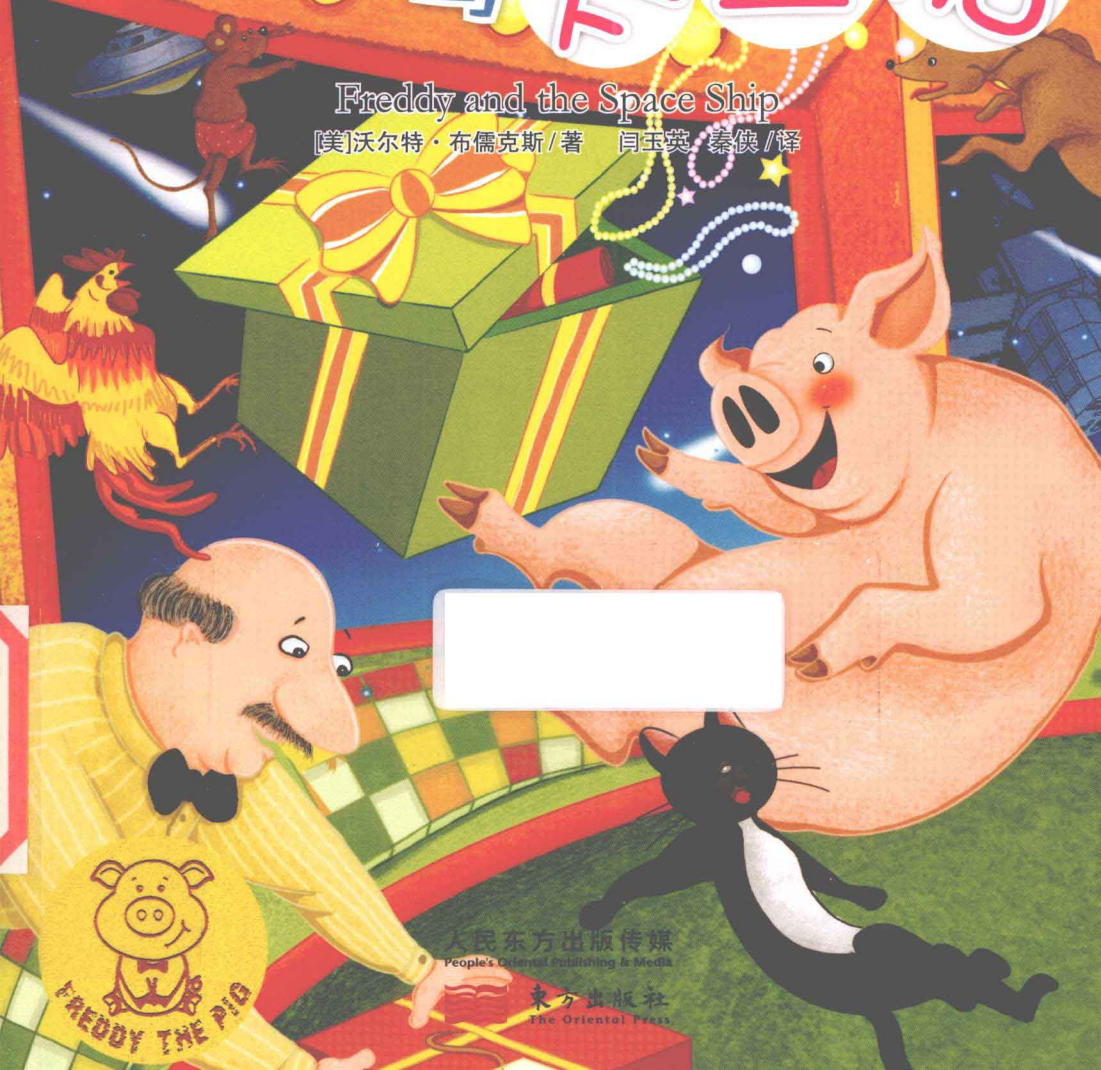


影响了四代美国人的儿童经典

福瑞迪与太空船

Freddy and the Space Ship

[美] 沃尔特·布儒克斯 / 著 闫玉英、秦侠 / 译



人民东方出版传媒
People's Oriental Publishing & Media

东方出版社
The Oriental Press

福瑞迪

与太空船

Freddy and the Space Ship

[美]沃尔特·布儒克斯 / 著 闫玉英 秦侠 / 译



图书在版编目 (CIP) 数据

福瑞迪与太空船/(美)布儒克斯著;闫玉英,秦侠译. —北京:东方出版社, 2013.5

(小猪福瑞迪)

书名原文: Freddy and the Space Ship

ISBN 978-7-5060-6024-0

I. ①福… II. ①布… ②闫… ③秦… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 013700 号

福瑞迪与太空船

(FURUIDI YU TAIKONG CHUAN)

作 者: [美]沃尔特·布儒克斯

译 者: 闫玉英 秦 侠

责任编辑: 韩 悦

出 版: 东方出版社

发 行: 人民东方出版传媒有限公司

地 址: 北京市东城区朝阳门内大街 166 号

邮政编码: 100706

印 刷: 北京画中画印刷有限公司

版 次: 2013 年 5 月第 1 版

印 次: 2013 年 5 月第 1 次印刷

开 本: 880 毫米×1230 毫米 1/32

印 张: 6.75

字 数: 105 千字

书 号: ISBN 978-7-5060-6024-0

定 价: 16.00 元

发行电话: (010) 65210059 65210060 65210062 65210063

版权所有, 违者必究 本书观点并不代表本社立场

如有印装质量问题, 请拨打电话: (010) 65210012

目 录

第一章	太空飞船造好了·····	001
第二章	谁都想去火星·····	012
第三章	体面人偷自行车·····	023
第四章	打歪比斯慕斯先生的鼻子·····	031
第五章	太空飞船起航了·····	042
第六章	航行在太空·····	051
第七章	飞船在火星着陆了·····	063
第八章	火星来抓走了查尔斯·····	072
第九章	鸭子的新池塘·····	080
第十章	火星又抓走了福瑞迪·····	091
第十一章	豆豆先生救小猪·····	102
第十二章	海王星来的太空船船长·····	111
第十三章	海王星船长的杀器·····	120
第十四章	卫斯利叔叔被逮住了·····	130

第十五章	海王星船长现了原形·····	143
第十六章	胡椒子夫人诗兴大发·····	157
第十七章	找到财宝了·····	169
第十八章	奶牛的手指·····	177
第十九章	出乎意外的审判·····	186
第二十章	好人帮助罪犯越狱逃跑·····	194

第一章 太空飞船造好了



豆豆夫人翻到相册的另一页说道：“这是本大叔八岁大时候的照片。”

她坐在后院的摇椅上。黑猫金克丝蜷伏在椅子的扶手上，小猪福瑞迪坐在他旁边能看得见相册的位置。

“我的上帝，”福瑞迪说道，“他看着可没那么聪明，能够造出太空船之类的东西。”

“我倒是盼着他没有那么聪明啊。”豆豆夫人说道，“他一直在农场北边那里鼓捣那个大火箭，都六个月了——也许哪天他真的发射火箭成功，我们也就都光荣无比了。”她抬眼望了望谷仓和矗立^[1]着伸入云天的大火箭的农场四周。她又翻到相册的下一页：“这张是豆豆先生

[1] 矗(chù)立：高大而笔直地挺立。

三岁时照的。”

照片上的小男孩胖乎乎的，穿着格子童装。他好像被吓着了似的，前额上低垂着不长的刘海儿。

“上帝呐！”金克丝叫道，“看到豆豆先生没有络腮胡子真是太搞笑了！”

“哎呀！才三岁的小皮孩儿，你能指望什么？”福瑞迪说道。

“不知道。我还以为他生来就有络腮胡子呢。”黑猫说道，“我总是看不到豆豆先生脸上有什么表情，但那张照片上的表情可丰富着呢。”

豆豆夫人轻轻地笑了笑，说：“从我们结婚起，他才开始留起了胡子。所以我也从来没见过他脸上有什么表情。”她又翻了一页：“这是我的表妹马蒂尔德·卡苏瓦瑞。她其实不是我的亲表妹，只是豆豆先生的姨妈詹妮的第一任丈夫的妹妹的隔了两重关系的表妹，不是太亲近，但我们还是一直把她当作这个家庭的成员，我想那是因为她每年都给我们寄圣诞节贺卡吧。”说到这里，她抬头嗅了嗅，“我闻见一股烟味儿。”

“那些去年搬进北边大树林的格林壁屋里的人在烧树枝呢。”福瑞迪说。

这是个晴天。从高耸的火箭头上看过去，可以看见豆豆农场北边那片树林的黑色轮廓。树木延伸到一条小路上，小路的另一边就是大树林。这时候，一缕淡蓝色的轻

烟正缭绕在树林的上方。

“我希望他们能小心点儿。”豆豆夫人说，“天气太干燥了，树林可容易失火哩。”

“我不喜欢那些人。”金克丝道，“他们刚搬来的时候，我去拜访过——”

“你主要是想去翻他们的垃圾桶，我没猜错吧？”福瑞迪插嘴说。

“根本没那么回事儿！”金克丝嚷道，“搬来成了新邻居，去打招呼是一种礼貌。我们猫族最重视这类礼节了。当然了，如果外面放了一碟牛奶——喵，置之不理也是不礼貌的。”

“哟！当然啦！”福瑞迪接道，“甚至他们丢给你一个剩鱼头，你也会津津有味地啃起来，以表明你是多么欣赏他们的善意。”

“一个鱼头并不是善意，而是一种侮辱。”黑猫说道，“嗯！你还想不想听我说呢？”

“我都听了四十遍了，”福瑞迪说，“但豆豆夫人可能没听过，那你就讲好了。”

“好吧！”金克丝说，“我顺着那条小路，慢慢走到那所房子前面，所有的一切都收拾得很整洁，十分友好地欢迎着我的来访。然后——哎哟喂！比斯慕斯夫人出来了，手里拿着破旧的湿拖把追赶我，一直把我赶到灌木丛里。我问你——有那样对待客人的吗？反正我的礼仪书里

是没有。”

“那得看客人是谁了。”福瑞迪道，“有些人会认为猫来亲近你，是看看他们能从你这里弄走点什么。他们——”他突然停住嘴，喊道：“哎呀！快看那边的烟！”

北边淡蓝色的轻烟已经变成了如波涛翻滚般的黑云。他们看到，一股长长的火舌直向天空吞卷，接着是更多更猛的火舌。

豆豆先生从谷仓里跑出来。“豆婆，”他大喊，“快叫圣特保罗消防队！该死的比斯慕斯家的人把大树林烧着了！”他顺手抄起一把铁锹就往通向树林的小山坡冲去。

豆豆先生奔跑的时候，农场里的动物也一块儿跑起来：老白马汗可，三头奶牛维肯思夫人、乌兹堡夫人和沃古斯夫人，两条牧羊犬罗伯特和佐治亚，山羊比尔和一些别的小动物追在豆豆先生后面狂奔。福瑞迪和金克丝也跟了上去。

大树林现在真的燃烧起来了。树顶上方的火焰烧得噼啪乱响，窜出有五十英尺高。动物们开始帮助豆豆先生沿着火线挖掘沟壕，以阻止大火烧到住房周围的树木。不久，圣特保罗消防队开着亮红色的消防车来了，他们把长长的软管子放进鸭塘里抽水喷到大火上。其他赶来救火的人和动物，三三两两地带着铁锹、水管和斧头来了，他们就围住火，帮着把没有烧着的东西移开，免得大火再蔓延

开来。

临近天黑的时候，大火终于被扑灭了。大树林烧毁了一大半。格林壁的房子被烧得只剩下一堆灰烬了。动物们回到谷仓附近的时候，个个都灰头土脸脏乎乎的。他们看到比斯慕斯一家坐在农场房子的门廊后，周围是几件他们奋力从火中抢出来的东西。比斯慕斯夫人是那种长得瘦瘦弱弱却老是抱怨个不停的女人，她正在那里哭哭涕涕的。两个孩子卡尔和贝娜一边一个可怜兮兮地坐在她旁边。比斯慕斯先生是个瘦高个儿，一双小眼睛紧挨着又尖又长的朝左边勾着的鼻子，正在唠叨着什么。他们四个都在狼吞虎咽地吃着小甜饼、喝着牛奶，福瑞迪以前还从来没见过有人吃得那么快呢。虽然比斯慕斯先生一直在不住地说着话，却比其他三个人加起来吃得还要多。

“没啥可发愁的。”比斯慕斯先生说，“根本没啥！哈哈！应该说真的没啥！哦，当然了，房子烧掉了，家具也没了，但是烧不垮比斯慕斯家的人！重新买房子，买更多的家具，哈哈！比斯慕斯家会重新兴旺起来的！”

比斯慕斯先生轻轻的笑声令豆豆先生有些不爽。“也许你是可以打哈哈，但也许不是呢。”豆豆先生强调道，“问题是你怎么去挣钱？”

比斯慕斯先生又往嘴里塞了两块糖浆饼，一边嚼一边说道：“比斯慕斯家的人从来不会为钱发愁。哈哈！不会的！你不可能打倒比斯慕斯家的人！家里还有甜饼吗？”

他问道，又朝空空的罐子里看了看，接着说：“真好吃的甜饼啊！要是再多些馅儿就更好了。”

“他们把罐子装得满满的才带出来的。”豆豆先生冷冷地说。但豆豆夫人这样说道：“哎哎，豆豆先生，怎么说话的呢！”她不仅心疼比斯慕斯一家在大火中失去了原有的一切，而且觉得自己有责任帮助他们。是她最初提议让他们来格林壁屋居住的，因为她和比斯慕斯夫人是表姐妹，从小一起长大。比斯慕斯夫人一结婚就搬到克利夫兰去了，从那以后她们就没有见过面。直到去年秋天，在知道比斯慕斯先生已经失业好几个月之后，她写信建议比斯慕斯夫人和孩子们来格林壁屋住上一阵子，等比斯慕斯先生重新找到工作再说。

于是比斯慕斯一家搬了过来。让豆豆夫妇意外的是比斯慕斯先生也跟了过来。他们原以为他会待在克利夫兰找事干的，可他说在圣特保罗镇找工作更容易。开始的时候他确实去找过工作，并在豆豆先生的帮助下对格林壁屋做了点修补，让他住起来更舒适些。但他没有找到什么工作。会雇用他的差事看来总是不能让他满意。“爱德会找到一份好工作的，你们别操心！”比斯慕斯夫人说。

豆豆夫人说，她当然也希望如此了。

接着就发生了火灾。比斯慕斯一家无精打采地从树林里晃荡出来，满脸烟灰，可怜兮兮的。豆豆夫人当然要让他们来农场暂住，直到他们找到别的房子可以搬过去。

小甜饼吃光了，豆豆夫人赶忙进厨房做了一大盘汉堡三明治端出来，比斯慕斯一家不到三分钟就把三明治消灭得干干净净了。

而这还仅仅是个开始。比斯慕斯一家就这样在豆豆农场安顿下来了。他们就像一群蝗虫，吃啊吃啊吃啊，除了一天三顿饭外，在早餐前、午饭前和整个下午他们都要吃东西，还要拿着吃的到床上去吃，直到晚上睡着时为止。他们一坐到餐桌边，只见明晃晃的刀叉齐齐挥舞，而豆豆家的人则啥也吃不到了。豆豆先生刚要用叉子插起一块带骨肉，比斯慕斯家的两三把叉子就赶来抢这最后一道菜，只在盘子里给豆豆先生剩下一小坨黄油。豆豆先生很不喜欢这个样子，可他对此又没什么办法，因为豆豆夫人说过，说到底是他们邀请比斯慕斯一家来这里住的。

“他们找到新的住处之前，”她说，“我们只能对他们多包涵一些了。而且比斯慕斯夫人也帮着我们做了家务活儿嘛。”

“帮忙！”豆豆先生不耐烦地吼道，“那个女人洗过的叉子，粘糊糊的，你还得用餐巾把它擦干净。让她煎个鸡蛋，鸡蛋硬得你都可以用来堵耗子洞了。我就不明白她是怎么弄出来的。而那个爱德·比斯慕斯！去帮本大叔造太空船，我还没有见过谁能拿一把小钳子搞出那么大的破坏效果来。飞船侧面弄了三个破洞，钳子也扭坏了，他的胳膊肘还撞伤了本大叔的眼睛——而这只不过是为了拧紧



仪表盘上的一颗小螺丝帽。我敢打赌，如果叫他去给你修理玻璃窗，他会把房子的一面墙都给弄垮了。”

“唉呀！这种日子不会太久的。”豆豆夫人说，“多可怜呀！我不能在他们走投无路的时候把人家赶出门！”

但不久事情就很明朗了，比斯慕斯一家并没有找房子搬家的意思。他们也看《圣特保罗卫报》的“房屋租赁^[1]”广告，然后比斯慕斯先生会进城去看看这些房子。但他回来后总是同样的说辞：房子有问题。不是屋顶漏水，就是炉子没法用，或者是楼梯摇来晃去的。他对有一处房子的拒绝理由是——那儿有老鼠。

“我怕死老鼠了！”比斯慕斯夫人说，“害怕死了！”说着，她开始哭了起来。

“老鼠！”豆豆先生说，“这房子里就有老鼠。”他轻轻吹了吹口哨，豆豆先生家住的四只老鼠——易克、快克、易尼、奥古斯塔表哥——就结队从炉子下面窜出来，并排站在那里。

如果豆豆先生希望以此来吓跑比斯慕斯夫人的话，他可就错了。比斯慕斯夫人坐得稳稳当当的，她很快擦去眼泪，说道：“哎哟哟！哎哟哟！他们好乖好可爱呀！”

“我还以为你害怕老鼠呢，夫人！”豆豆先生说。

“噢！不是害怕这样的老鼠！”比斯慕斯夫人赶紧

[1] 租赁（lin）：租用；租借。

说道，“而是那种长着长牙、满身蓝点点的大老鼠，圣特保罗的房子里一群一群的。我可怕他们了。对了，先生！比斯慕斯可没那么胆小，但那些有蓝点点的大老鼠，噢，乖乖！有些竟然像狮子一样大。哈哈！当然啦，是小狮子。”

老鼠们回到炉子底下商量了一下，然后告诉了福瑞迪。“如果这样做怎么样？”他们问，“我们把一些兔子装扮成老鼠——给他们别上个长尾巴，再往身上画些蓝点，然后……”

“不成。”福瑞迪说，“你们没看出来吗？那只是比斯慕斯夫人编的故事。假如豆豆家的地下室里有狮子和老虎，比斯慕斯家也还是会一样地在这里住着。除了害怕吃饭要花钱之外，他们啥也不怕。”

与此同时，本大叔正在做“本杰明·豆豆号”太空飞船的最后收尾工作。他亲手完成了所有的工作。他靠开“本杰明·豆豆小豬自助银行”赚够了钱——我——布儒克斯——在这套丛书里已经讲过有关故事了——这些钱够买他造飞船需要的所有材料了。火灾发生前，他曾领着小动物们进入太空船，让他们参观飞船前部的控制室、下面的生活区域和更下一层的燃料舱。他给他们讲解飞船是如何工作的，而动物们是不是能听懂则很值得怀疑，因为本大叔并不是一个能说会道的人。知言片语就能把事情解释清楚当然是非常好的，但是想用三言两语就说清飞船的事

儿可真不容易。实际上，本大叔有时候甚至连完整的音节都发不出来——他只是在嘟哝而已。

当然，福瑞迪能帮助本大叔解释清楚，因为他读过大量关于太空旅行的书，知道飞船是怎样被点燃，像火箭一样升起，穿过地球的大气层，然后在空旷的太空里遨游，直到接近所设定的行星。他还知道，在进入该行星上空后，必须让高速飞行的飞船减速，即把飞船倒转方向，火箭对着行星再次点火，以起到刹车的作用，这样才能避免飞船着陆时被撞得粉身碎骨。

动物们参观完飞船后，本大叔说：“火星，下一站。谁想去？”

大家当然都想去了。“我想去！”“带上我！”“请加上我！”动物们叫喊着，拥挤在本大叔身边，又蹦又跳。最后，本大叔伸出手来，“四个动物。”他说，“你！”——他指着福瑞迪。“你！”——指着金克丝，“你，还有你！”——指着公鸡查尔斯和小棕狗佐治亚。他取出笔记簿写下一些数字并看了一会儿，然后“啪”地把笔记本合上。“下个礼拜五，早上八点二十一分，你们四个到这儿，要快！”说完他转身登上飞船，关上了门。

大家对本大叔的这个决定毫无争议。没有被选上的动物垂头丧气地离开了，而被选上的四只动物一起来到猪圈，商量到时候该带些什么比较好。

第二章 谁都想去火星